

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 14 novembre 2017, à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday, November 14, 2017, at 7:30 p.m.

<b>Mot d'ouverture du maire</b>	<b>Mayor's opening statement</b>
<b>01 - Ordre du jour</b>	<b>01 - Agenda</b>
<b>01.01 Approuver l'ordre du jour.</b>	<b>01.01 Approve the agenda.</b>
<b>04 – Procès-verbaux</b>	<b>04 – Minutes</b>
<b>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance régulière tenue le 12 septembre 2017.</b>	<b>04.01 To approve the French and the English versions of the minutes of the regular meeting held on September 12, 2017.</b>
<b>05 - Période de questions</b>	<b>05 – Question Period</b>
<b>10 - Règlementation</b>	<b>10 – By-laws and Regulation</b>
<b>10.01 Présenter et donner avis de motion d'un règlement décrétant un emprunt à long terme et une dépense en immobilisations de 9 050 000 \$ reliés à des travaux d'infrastructures dans le boulevard Hymus, entre les avenues Delmar et Manfred.</b>	<b>10.01 To present and to give notice of motion of a by-law decreeing a long term borrowing and a capital expenditures of \$9 050 000 related to infrastructure works on Hymus Boulevard between Delmar and Manfred Avenues.</b>
<b>10.02 D'adopter un règlement pourvoyant à l'augmentation du fonds de roulement, jusqu'à concurrence de 6 000 000 \$.</b>	<b>10.02 To adopt a by-law providing for an increase of the amount of the working fund, up to \$6 000 000.</b>
<b>20 – Administration et finances</b>	<b>20 – Administration and finances</b>
<b>20.01 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 18 septembre 2017 au 25 octobre 2017 et le registre des chèques pour la période du 18 septembre 2017 au 25 octobre 2017.</b>	<b>20.01 To file the list of budget amendments for the period of September 18, 2017 to October 25, 2017 and the register of cheques for the period of September 18, 2017 to October 25, 2017.</b>
<b>20.02 Dépôt du rapport officiel des résultats du référendum du 22 octobre 2017 concernant la formation de la Société de développement commercial du Village de Pointe-Claire.</b>	<b>20.02 To file the official report of the October 22, 2017 referendum results on the formation of the "Société de développement commercial du Village de Pointe-Claire".</b>
<b>20.03 Dépôt des résultats de l'élection du 5 novembre 2017.</b>	<b>20.03 To file the results of the November 5, 2017 election.</b>
<b>20.04 Autoriser M. Eric Mihalovic, entraîneur-chef – Club de canoë et M. Michael Thomas, entraîneur – développement - Club de canoë, à représenter la Ville de Pointe-Claire à la rencontre des entraîneurs - Sommet annuel de Canoë Kayak Canada 2017, qui aura lieu à Ottawa, du 16 au 19 novembre 2017.</b>	<b>20.04 To authorize Mr. Eric Mihalovic, Head coach – Canoe Club and Mr. Michael Thomas, Development coach – Canoe Club, to represent the City of Pointe-Claire at the 2017 Canoe Kayak Canada Summit – coaches meeting, to be held in Ottawa, from November 16 to 19, 2017.</b>
<b>20.05 Autoriser Mme Marie-Christine Pagé, coordonnatrice – Ingénierie municipale, à soumettre au nom de la Ville de Pointe-Claire, les demandes d'approbation pour les projets 2018 au ministère du Développement durable,</b>	<b>20.05 To authorize Mrs. Marie-Christine Pagé, Coordinator – Municipal Engineering, to submit on behalf of the City of Pointe-Claire, the approval requests for the 2018 projects to the "Ministère du Développement durable,</b>

<p>de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques, ainsi qu'à la Direction de la gestion stratégique des réseaux d'eau de la Ville de Montréal.</p>	<p>de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques", as well as the « Direction de la gestion stratégique des réseaux d'eau de la Ville de Montréal ».</p>
<p>20.06 Autoriser Mme Marie-Christine Pagé, coordonnatrice – Ingénierie municipale, à soumettre au nom de la Ville de Pointe-Claire, les attestations quant à la conformité des travaux pour les projets 2018 dans les soixante (60) jours suivant la fin des travaux au ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques.</p>	<p>20.06 To authorize Mrs. Marie-Christine Pagé, Coordinator – Municipal Engineering, to submit on behalf of the City of Pointe-Claire, the authorizations pertaining to the conformity of works for the 2018 projects, within sixty (60) days following the completion of the works to the "Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques".</p>
<p>20.07 Accorder un soutien financier au montant de 500 \$ à La Fondation du cégep du Vieux-Montréal pour la campagne de sécurité routière « Opération Nez Rouge 2017 ».</p>	<p>20.07 To award a financial support in the amount of \$500 to the "Fondation du Cégep du Vieux-Montréal" within the framework of the road safety campaign "Opération Nez Rouge 2017".</p>
<p>30 – Contrats</p>	<p>30 – Contracts</p>
<p>30.01 Approuver les termes d'une entente collective (Ville de Montréal et autres villes) avec « Technologie de dégivrage Cargill, une division de Cargill Ltée », pour la fourniture et la livraison de sel traité de déglacage des chaussées, pour un montant total de \$722 766 \$.</p>	<p>30.01 To approve the terms of a collective agreement (City of Montreal and other cities) with "Technologie de dégivrage Cargill, une division de Cargill Ltée", for the supply and delivery of pavement de-icing treated salt for years 2017-2018.</p>
<p>30.02 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Beaudoin-Hurens » pour un montant de 4 268,80 \$, taxes incluses, relativement à la réalisation de divers travaux électriques.</p>	<p>30.02 To approve a change order to the contract intervened with "Beaudoin-Hurens" for an amount of \$4 268.80, taxes included, pertaining to the realization of various electrical works.</p>
<p>30.03 Approuver des modifications au contrat intervenu avec « Gérald Théorêt Inc., pour un montant de 46 258,07 \$, taxes incluses, relativement à la reconstruction de l'extrémité est de l'avenue Labrosse.</p>	<p>30.03 To approve change orders to the contract intervened with "Gérald Théorêt Inc.", for an amount of \$46 258.07, taxes included, pertaining to the reconstruction of the eastern part of Labrosse Avenue.</p>
<p>30.04 Approuver une modification au contrat intervenu avec «Gérald Théorêt Inc., pour un montant de 94 485,02 \$, taxes incluses, relativement à la reconstruction de l'avenue Glenbrook Crescent Avenue.</p>	<p>30.04 To approve a change order to the contract intervened with "Gérald Théorêt Inc.", for an amount of \$94 485.02, taxes included, pertaining to the reconstruction of Glenbrook Crescent Avenue.</p>
<p>30.05 Approuver une modification au contrat intervenu avec «Groupe-Conseil Structura International S.E.N.C. », pour un montant de 6 440,61 \$, taxes incluses, relativement à l'inspection de la passerelle piétonnière des Sources.</p>	<p>30.05 To approve a change order to the contract intervened with Groupe-Conseil Structura International S.E.N.C.", for an amount of \$6 440.61, taxes included, pertaining to the inspection of the pedestrian overpass des Sources.</p>
<p>30.06 Approuver des modifications au contrat intervenu avec «PNG Projets d'aménagements Inc. », pour un montant de 49 519,56 \$, taxes incluses, relativement à la réfection du terrain de soccer au parc Hermitage.</p>	<p>30.06 To approve change orders to the contract intervened with "PNG Projets d'aménagements Inc.", for an amount of \$49 519.56, taxes included, for the refection of Hermitage Park's soccer field.</p>
<p>30.07 Approuver une modification au contrat intervenu avec « RCI Environnement division WM Québec Inc. », pour un montant de 49 439,28 \$, taxes incluses, relativement à la collecte et au transport des déchets, des résidus encombrants, des matières recyclables et des matières organiques (du 1<sup>er</sup> avril 2017 au 31 mars 2020).</p>	<p>30.07 To approve a change order to the contract intervened with "RCI Environnement division WM Québec Inc.", for an amount of \$49 439.28, taxes included, for the collection and the transport of domestic waste, bulky items, compostable materials and recyclable material (from April 1<sup>st</sup>, 2017 to March 31<sup>st</sup>, 2020).</p>

<p>30.08 Approuver des modifications au contrat intervenu avec « Les Constructions B. Martel », pour un montant de 19 272,93 \$, taxes incluses, relativement à la rénovation de l'annexe de l'aréna Bob-Birnie.</p>	<p>30.08 To approve change orders to the contract intervened with “Les Constructions B. Martel”, for an amount of \$19 272.93, taxes included, for the renovation of the Bob-Birnie Arena Annex.</p>
<p>30.09 Approuver des modifications au contrat intervenu avec « Norgéveq Ltée », pour un montant de 56 099,99 \$, taxes incluses, pour la reconstruction du chalet de la piscine du parc Kinsmen.</p>	<p>30.09 To approve change orders to the contract intervened with “Norgéveq Ltée”, for an amount of \$56 099.99, taxes included, for the reconstruction of the Kinsmen Park pool chalet.</p>
<p>30.10 Approuver des modifications au contrat intervenu avec « Procova Inc. », pour un montant de 3 062,22 \$, taxes incluses, pour l'agrandissement et la rénovation du chalet du parc Terra Cotta.</p>	<p>30.10 To approve change orders to the contract intervened with “Procova Inc.”, for an amount of \$3 062.22, taxes included, for the expansion and the renovation of the Terra Cotta Park chalet.</p>
<p>30.11 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Roxboro Excavation Inc. », pour un montant de 88 665,68 \$, taxes incluses, pour le déblaiement et le déneigement du parc industriel pour la saison 2016-2017.</p>	<p>30.11 To approve a change order to the contract intervened with “Roxboro Excavation Inc.”, for an amount of \$88 665.68, taxes included, for the clearing and the snow removal of the industrial park for the 2016-2017 season.</p>
<p>30.12 Accepter l'option de renouvellement prévue au contrat avec Kadisal, pour l'année 2018, au montant de 174 585,38 \$, taxes incluses, concernant la fourniture de services pour l'écocentre mobile de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p>30.12 To accept the renewal option foreseen in the contract with “Kadisal”, for 2018, in the amount of \$174 585.38, taxes included, concerning the supply of services for the City of Pointe-Claire’s mobile Ecocenter.</p>
<p>30.13 Octroyer un contrat pour un montant de 117 555,21 \$, taxes incluses, à « Services d'arbres Primeau Inc., pour des travaux d'abattage de frênes et de ramassage de débris ligneux.</p>	<p>30.13 To award a contract in the amount of \$117 555.21, taxes included, to “Services d'arbres Primeau Inc.”, for ash tree felling and pick-up of wood residues.</p>
<p>30.14 Octroyer un contrat pour un montant de 32 710,39 \$, taxes incluses, à « AECOM Consultants Inc. », pour la fourniture de services professionnels concernant la réalisation des plans et devis pour l'aménagement d'un terrain de balle-molle au parc Valois.</p>	<p>30.14 To award a contract in the amount of \$32 710.39, taxes included, to “AECOM Consultants Inc.”, for the supply of professional services concerning the elaboration of specifications and drawings for the redevelopment of Valois Park softball field.</p>
<p>30.15 Rejeter les soumissions reçues dans le cadre de l'appel d'offres concernant la fourniture et l'installation d'une clôture en maille de chaîne.</p>	<p>30.15 To reject the bids received within the framework of the call for tenders concerning the supply of and install a chain link fence.</p>
<p>30.16 Rejeter les soumissions reçues dans le cadre de l'appel d'offres concernant la rénovation de la salle de références de la bibliothèque centrale.</p>	<p>30.16 To reject the bids received within the framework of the call for tenders concerning the renovation of the reference section of the Central Library.</p>
<p>30.17 Rejeter les soumissions reçues dans le cadre de l'appel d'offres concernant la rénovation du chalet du parc Valois.</p>	<p>30.17 To reject the bids received within the framework of the call for tenders concerning the renovation of the Valois Park chalet.</p>
<p>50 - Ressources humaines</p>	<p>50 - Human Resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois 2017, telle que préparée par M. Vincent Proulx, Planificateur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 To file the list of delegated staff changes for the month of 2017, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Planner – Human Resources.</p>
<p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 14 novembre 2017, telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général.</p>	<p>50.02 To approve the list of non-delegated staff changes as of November 14, 2017, as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager.</p>
<p>60 – Varia</p>	<p>60 – Varia</p>

<b>70 – Levée de la séance</b>	<b>70 – Closure</b>
--------------------------------	---------------------